

Dežélni zakonik in vladni list

krajnsko krovovino.

L. Dél. III. Téčaj 1851.

Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt

L. Stück. III. Jahrgang 1851.

Ausgegeben und versendet am 3. October 1851.

Deželni zvezek

Pregled zapopada:

	Stran
Št. 319. Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva 22. Avgusta 1851, ki razлага, kako gré obračati pazko 2. in 3. in tarifne številke 45 začasnih postav 9. Februarja in 2. Avgusta 1850	649
„ 320. Cesarski ukaz 28. Avgusta 1851, s katerim se da razjasnjenje taistih postavnih odlóčb, po katerih je ravnati pri obnovitvi kriminalnih preiskav, ki so se godile po kazenskim zakoniku leta 1803 . . .	649
„ 321. Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva 2. Septembra 1851, s katerim se razglasí ravnanje z dné 1. Septembra 1851 v versti 167 izsréčkanimi obligacijami dvorne kamre po 3 1/2 in 5 0/0	651
„ 322. Ukaz ministrov notranjih zadév in dnarstva 4. Septembra 1851, s katerim se dodatno k §. 6 najv. patenta 11. Aprila 1851 razglasijo natančenje odločbe čez poplačanje dolžnim na dolg prerajtanih kapitalov odškodbe in odkupljenja pri odvezi zemljis	652
„ 323. Okoljni ukaz c. k. dnarstv. dež. vodstva za Štajarsko, Koroško in Krajsko 1. Septembra 1851. Izmere davšin za odstopce premoženja tretjih oséb žennu in nevesti v ženitnim pismu	657
„ 324. Okoljni ukaz c. k. dnarstv. dež. vodstva za Štajarsko, Koroško in Krajsko 2. Septembra 1851. Prostost davšin pobotnih listov in prošinj za izbrisanje v rečeh odškodb za opresenje zemljis, potem pobotnih listov čez odškodovila za zaostale podložne oprave	658

Inhalts - Uebersicht:

Nr. 319. Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 22. August 1851 über die Anwendung der Anmerkung 2 und 3 zur Tarifspost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850	649
„ 320. Kaiserliche Verordnung vom 28. August 1851. Erläuterung über die bei der Wiederaufnahme von Criminal-Untersuchungen, welche nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführt worden, anzuwendenden gesetzlichen Bestimmungen	649
„ 321. Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 2. September 1851. Behandlung der am 1. September 1851 in der Serie 167 verlosten Hofkammer-Obligationen zu 3 1/2 und 5 Percent . . .	651
„ 322. Verordnung der Minister des Innern und der Finanzen vom 4. September 1851, wodurch im Nachhange des §. 6 des a. h. Patentes vom 11. April 1851 die näheren Bestimmungen über die Tilgung der den Verpflichteten zur Last ermittelten Grundentlastungs-Entschädigungs- und Ablösungs-Capitalien bekannt gemacht werden	652
„ 323. Umlaufs-Verordnung der k. k. Finanzlandes-Direction für Sieiermark, Kärnten und Krain vom 1. September 1851. Gebührenbemessung für Vermögensübertragungen von dritten Personen an die Brautleute in den Ehepacten	657
„ 324. Umlaufs-Verordnung der k. k. Finanzlandes-Direction für Sieiermark, Kärnten und Krain vom 2. September 1851. Gebührenfreiheit der Quittungen und Lösungsgesuche in Angelegenheit der Grundentlastungs-Entschädigungen, dann der Quittungen über Entschädigungen für Rückständige an unterthänigen Leistungen	658

319.

Razpis dnarstvenega ministerstva 22. Avgusta 1851,

veljaven za vse kronovine,

**ki razлага, kako gre obračati pazke 2. in 3. tarifne številke 45 začasnih postav
9. Februarja in 2. Avgusta 1850.**

(Je v občn. derž. zakoniku in vladn. im listu LVII. dílu, št. 204, izdanim in razposlanim v samo-némškim kakor tudi slovensko-némškim jeziku 10. Septembra 1851.)

Ker so se pri rabljenju pazke 2. in 3. tarifne številke 45 začasnih postav 9. Februarja in 2. Avgusta 1850 (št. 22. in 112. derž. zak.) dvombe pokazale zastran tega: ali se ima postavni pogoj, pod katerim gre za vpise v knjige v tam omenjenih primérlejih samo stanovitno davšino s 30 kr. plačati, tako razumeiti, da je treba na namesti le-te davšino v odstotkih (percentih) vselej odrajtati, kadar poslednja za prvi vpis še ni bila opravljena, ali pa samo tikrat, če je bilo poslednič omenjeno davšino že po imenovanih novih postavah za prvi vpis plačati, pa se taista ni plačala, — se izreče, da je za vpise, ki jih pazka 2. in 3. tar. št. 45 v misel jemlje, samo stanovitna davšina 30 kr. jemati, če se je prvi vpis zgodil; preden ste imenovani začasni postavi moč zadobile.

F. Krauss s. r.

320.

Cesarski ukaz 28. Avgusta 1851,

veljaven za vse kronovine, v katerih red kazenske pravde 17. Janurja 1850 moč ima,

s katerim se da razjasnjenje taistih postavnih odločb, po katerih je ravnat pri obnovitvi kriminalnih preiskav, ki so se godile po kazenskem zakoniku leta 1803.

(Je v občn. derž. zakoniku in vladn. im listu LVII. dílu, št. 205, izdanim in razposlanim v samo-némškim kakor tudi slovensko-némškim jeziku 10. Septembra 1851).

Ker so se mnogotere dvombe pokazale zastran tega, ali se je pri obnovitvi tach kriminalnih preiskav, ki so se po kazenskem zakoniku leta 1803 godile, der-

(Dort ist es zu vernehmen, dass die Anmerkung 2 und 3 zur Tarifpost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, welche nach Vernehmung Meines Ministerrathes und Meines Reichsrathes Folgröhre bestimmt:

319.

Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 22. August 1851,
 wirksam für alle Kronländer,
über die Anwendung der Anmerkung 2 und 3 zur Tarifpost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850.
 (Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte LVII. Stück, Nr. 204. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein-, als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 10. September 1851.)

Nachdem sich bei Anwendung der Anmerkung 2 und 3 zur Tarifpost 45 der provisorischen Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, Stück XXII und CXII des Reichsgesetzesblattes, darüber Zweifel ergeben haben, ob die gesetzliche Voraussetzung, unter welcher von bucherlichen Eintragungen in den dort behandelten Fällen bloss die fixe Gebühr von 30 kr. zu entrichten ist, dahin zu verstehen sei, dass statt dieser die Procentualgebühr jedenfalls entrichtet werden müsse, wenn letztere für die erste Eintragung noch nicht entrichtet wurde, oder aber nur dann, wenn die letztgedachte Gebühr schon nach den bezogenen neuen Gesetzen für die erstmalige Eintragung zu entrichten war, jedoch nicht entrichtet wurde, so wird erklärt, dass, wenn die erste Eintragung in dem Zeitraume vor der Wirksamkeit der bezogenen provisorischen Gesetze erfolgte, für die in der Anmerkung 2 und 3 der Tarifpost 45 gedachten Eintragungen nur die fixe Gebühr von 30 kr. einzuheben ist.

Ph. Krauss m. p.

320.

Kaiserliche Verordnung vom 28. August 1851,
 geltig für jene Kronländer, in welchen die Strafprocess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist,
womit eine Erläuterung über die bei der Wiederaufnahme von Criminal-Untersuchungen, welche nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführt worden, anzuwendenden gesetzlichen Bestimmungen erlassen wird.

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte LVII. Stück, Nr. 205. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein-, als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 10. September 1851.)

Aus Anlass mehrfacher Zweifel über die Frage, ob bei der Wiederaufnahme der Criminal-Untersuchungen, welche nach dem Strafgesetzbuche vom

žati tega zakonika ali pa novega reda za kazenske pravde dne **17. Januarja 1850**, sim, zaslišavši Moj ministerski zbor in Moje deržavno svetvavstvo, odločil, kar sledi:

§. 1.

Ako kdo želi, da bi se kriminalna preiskava ponovila, ki je bila po kazenskem zakoniku leta **1803** opravljena in s sodbo rešena, veljajo tako pri potrebnih naprejnih pozvedbah, kakor tudi pri sklepanju zastran tega, ali se obnova pripustiti sme, in pri obravnavi, ki se ima na novo goditi, taisti predpisi glede ravnanja in tehtnosti dokazov, ki so v redu kaz. pr. **17. Januarja 1850** zapopadeni. Ako je pa kdo za ponovitev preiskave s tem namenom prosil, da bi se kak obdolženec, ki je bil pred zavoljo pomankanja pravnih dokazov izpušen, za nekrivega spoznal, se ima po taisti postavi ravnati, ki je tikrat veljala, ko je bila sodba sklenjena.

§. 2.

Tako pri hudodelstvih, čez ktere je bila kazenska sodba popred storjena, kakor tudi pri vnovič zapazenih, pred to sodbo dopernešenih hudodelstvih je praviloma po taisti postavi, ki je ob času, ko je bila sodba sklenjena, moč imela, razsojevati, kaj da je treba k temu, da se obnova preiskave dovoliti more. Ako so pa v novem rédu kazenske pravde zapopadni sem segajoči predpisi za obdolženca boljši (vgodniši), gre v obnovitev preiskave le tikrat privoliti, ako obstoje tudi tisti pogoji, ki so v tej postavi zavkazani.

§. 3.

Čez to, ali se ima obnovitev takih preiskav, čez ktere je bila sodba še po kazenski postavi leta **1803** sklenjena, pripusiti ali ne, sodi taista okrajno-zborna sodnija, ali, — ako bi hudodelstvo po sedajni postavi pred poroto prišlo — taista deželna sodnija, ki je postavljena na mesto kriminalne sodnije, ktera je bila sodbo na pervi stopnji sklenila.

Ako se v primerleju, v drugem stavku §. 1 zaznamvanem, ponovljena preiskava po starem ravnjanju godi, pride na mesto bivše kriminalne nadsodnije, sedajna deželna nadsodnija.

Jahre 1803 abgeführt worden, dieses Gesetz, oder die neue Strafprozess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Anwendung zu bringen sei, habe Ich nach Vernehmung Meines Ministerrathes und Meines Reichsrathes Folgendes bestimmt:

§. 1.

Wenn die Wiederaufnahme einer nach dem Strafgesetzbuche vom Jahre 1803 abgeführten und durch Urtheil erledigten Criminal-Untersuchung verlangt wird, so finden sowohl bei den hiezu erforderlichen Vorerhebungen, als bei Fassung des Beschlusses über die Zulässigkeit der Wiederaufnahme und in der neu abzuführenden Verhandlung die in der Strafprozess-Ordnung vom 17. Jänner 1850 über das Verfahren und die Würdigung der Beweise enthaltenen Vorschriften ihre Anwendung. Wird jedoch die Wiederaufnahme der Untersuchung zu dem Ende verlangt, damit der früher aus Abgang rechtlicher Beweise entlassene Beschuldigte für schuldlos erklärt werde, so findet das Verfahren nach dem früheren zur Zeit des gefällten Urtheiles in Kraft gewesenen Gesetze statt.

§. 2.

Die Erfordernisse zur Bewilligung der Wiederaufnahme der Untersuchung, sind sowohl in Bezug auf die Verbrechen, worüber das frühere Strafurtheil ergangen ist, als in Bezug auf neu entdeckte, vor diesem Urtheile begangene Verbrechen in der Regel nach dem früheren, zur Zeit des gefällten Urtheiles in Kraft gewesenen Gesetze zu beurtheilen. Sind jedoch die in der neuen Strafprozess-Ordnung hierüber enthaltenen Vorschriften dem Beschuldigten günstiger, so ist die Wiederaufnahme der Untersuchung nur dann zu bewilligen, wenn auch die in diesem Gesetze vorgezeichneten Bedingungen eintreten.

§. 3.

Ueber die Zulässigkeit der Wiederaufnahme von Untersuchungen, worüber das Urtheil noch nach dem Strafgesetze vom Jahre 1803 geschöpft worden ist, hat jenes Bezirks-Collegialgericht, oder wenn es sich um ein nach dem gegenwärtigen Gesetze vor das Geschwornengericht gehöriges Verbrechen handelt, jenes Landesgericht zu entscheiden, das an die Stelle des Criminalgerichtes, welches das Urtheil erster Instanz gefällt hat, getreten ist.

Wird die wiederaufgenommene Untersuchung in dem im 2. Satze des §. 1 bezeichneten Falle nach dem älteren Verfahren abgeführt, so tritt an die Stelle des früher bestandenen Criminal-Obergerichtes das jetzt bestehende Oberlandesgericht.

Ako se zavkaže, obravnavo proti komu obnoviti, ali zavoljo na novo zapazeni hudodelstev, ki jih je storil, preden je bila kazenska sodba sklenjena, obravnavo proti njemu začeti, se ti nikakor ne sme k smerti obsoditi, timuč k večjemu v težko ječo do smerti.

Franc Jožef s. r.

Schwarzenberg s. r. **K. Krauss** s. r.

Po najvišjem zaukazu:

Ransonnet s. r.

vodja pisarnice, ministerskega zborna,

321.

Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva 2. Septembra 1851.

s katerim se razglaši ravnanje z dne 1. Septembra 1851 v versti 167 izsrečkanimi obligacijami dvorne kamre po 3 1/2 in 5 0/0.

(Je v občn. derž. zakoniku in vladnim listu, LVII. dílu, št. 206. izdanim in razposlanim v samo-nemškim kakor tudi slovensko-nemškim jeziku 10. Septembra 1851.)

Nanašaje se na okolni ukaz dolj. avstr. poglavarstva 29. Oktobra 1829 se očitno naznani, da se 1. Septembra t. l. v versti 167 izsrečkane obligacije dvorne kamre po tri in pol, in pet percentov, namreč: št. 5,837 s petim delom kapitala št. 8,964 in 9,338 s polovico kapitala, potem 11,024 noter do 13,191 s celim kapitalom po odločbah n. v. patenta 21. Marca 1818 zamenjavajo za nove deržavne dolžne pisma, ktere po izvirnem obrestnem merilu v konvencijskem dnarju obresti neso.

F. Krauss s. r.

§. 4.

Individuen, gegen welche die Wiederaufnahme des Verfahrens, oder die Verfolgung wegen neu entdeckten vor dem Strafurtheile begangenen Verbrechen angeordnet wird, dürfen in keinem Falle mehr zur Todesstrafe, sondern höchstens zur lebenslangen schweren Kerkerstrafe verurtheilt werden.

Franz Joseph m. p.

F. Schwarzenberg m. p. C. Krauss m. p.

Auf Allerhöchste Anodnung :

Ransonnet m. p.,

Kanzleidirector des Ministerrathes.

321.

Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 2. September 1851,

womit die Behandlung der am 1. September 1851 in der Serie 167 verlosten Hofkammer-Obligationen zu 3 1/2 und 5 Percent kundgemacht wird.

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte LVII. Stück, Nr. 206. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein-, als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 10. September 1851.)

Mit Beziehung auf die Circular-Verordnung der nieder-österreichischen Regierung vom 29. October 1829 wird zur allgemeinen Kenntniss gebracht, dass die am 1. September d. J. in der Serie 167 verlosten Hofkammer-Obligationen zu 3 1/2 und 5 Percent und zwar: Nr. 5.837 mit einem Fünftel, Nr. 8.964 und 9.338 mit der Hälfte des Capitals, dann Nr. 11.024 bis 13.191 mit den ganzen Capitalsbeträgen nach den Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 21. März 1818 gegen neue, zu dem ursprünglichen Zinsfusse in Conventions-Münze verzinsliche Staats-Schuldverschreibungen umgewechselt werden.

Ph. Krauss m. p.

§. 2.

Die Tabelle A enthält die Amortisationsrenten, durch deren jährliche Zah-

lung der in der ersten Columnne angesetzte Capitalsbetrag in 5, in 10, in 15 oder in 20 Jahren nebst den darin mitbegriffenen Zinsen getilgt werden kann.

322.

Ukaz ministrov notranjih zadev in finančnega 4. Septembra 1851,

veljaven za kraljevine Avstrijsko pod in nad Anižo, Solnograško, Tirolsko, Češko, Moravsko, Silezko, Štajersko, Koroško, Krajnsko, okolico deršavo-neposrednjega Teržaškega mesta, mejno grofijo Gorisko in Gradiškansko,

s katerim se dodatno k §. 6 najv. patenta 11. Aprila 1851 dež. zak. za krajnsko kraljevino št. 106 razglasijo natančneje odločbe čez poplačanje dolžnim na dolg prerajtanih kapitalov odškodbe in odkupljenja pri odvezi zemljii.

(Je v občn. derž. zakoniku in vladnim listu, LVII. dílu, št. 207, izdanim in razposlanim v samo-nemškim kakor tudi slovensko-nemškim jeziku 10. Septembra 1851.)

§. 1.**Načini poplačila.**

Dolžnim na dolg prerajtani odškodninski in odkupni kapitali za odvezo zemljii z obrestmi (prihodki, rentami) vred, — kteri se imajo po preteku v §. 6 patenta 11. Aprila 1851 (št. 83 derž. zak. in XXIII. dílu, št. 106 dež. zak. za krajnsko kraljevino) postavljene enoletne dobe najpozneje v dvajsetih letih s tim izplačati, da se letni zneski pravilno odplačujejo, — se zamorejo na dvojni način (dve viži) poplačati:

1. ali s tem, da dolžni plača vsako leto prihodek (obresti po pet od sto) od kapitala, kar ga je bilo o koncu preteklega upravnega leta še na dolgu ostale, in poverh tega dvajseti del (dvajsetina) tistega odškodninskega kapitala, ki ga je bil tikrat še dolžan, kadar je v §. 6 postavljena doba (brišt) nastopila, — ali pa

2. s tem, da se odškodninski kapital z vsemi obrestmi, kar se jih do popnega izplačanja nabere, v več enacih letnih odplačil (oddolživih prihodkov, letnin) premeni, in da se — s plačevanjem teh večletnih nepremenljivih oddolživih prihodkov ali letnim — kapital in obresti izplačajo.

§. 2.**Razkazek ali tabela letnin A.**

Razkazek ali tabela A kaže oddolživne prihodke, z letnim plačevanjem katerih se v prvem predelu nastavljeni znesek kapitala v 5, v 10, v 15 ali v 20 letih z obrestmi že v znesku zapadnimi vred izplačati zamore.

322.

Verordnung der Minister des Innern und der Finanzen vom 4. September 1851,

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Tirol, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnten, Krain, das Gebiet der reichsunmittelbaren Stadt Triest, die Markgrafschaft Istrien, die gefürstete Grafschaft Görz und Gradiska,

wodurch im Nachhange des §. 6 des Alterhöchsten Patentes vom 11. April 1851 (Nr. 106 des Landesgesetzbuches für Krain) die näheren Bestimmungen über die Tilgung der, den Verpflichteten zur Last ermittelten Grundentlastungs-, Entschädigungs- und Ablösungs-Capitalien bekannt gemacht werden.

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte LVII. Stück, Nr. 207. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein-, als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 10. September 1851.)

§. 1. die Grundentlastungs-

Arten der Tilgung.

Die Tilgung der zur Last der Verpflichteten ermittelten Grundentlastungs-Entschädigungs- und Ablösungscapitalien sammt Zinsen (Rente), welche nach Ablauf der im §. 6 des Patentes vom 11. April 1851 (Nr. 83 des Reichsgesetzbuches und XXIII. Stück, Nr. 106 des Landesgesetzbuches für Krain) anberaumten einjährigen Frist durch regelmässige jährliche Einzahlung innerhalb eines Zeitraumes, der zwanzig Jahre nicht überschreiten darf, zu erfolgen hat, kann in doppelter Art geschehen:

1. dadurch, dass der Verpflichtete jährlich die Rente (5 percentigen Zinsen) des mit Schluss des abgelaufenen Verwaltungsjahres verbliebenen Capitalsrestes und überdiess den zwanzigsten Theil des Entlastungs-Capitales, welches er bei Eintritt der im §. 6 festgesetzten Frist noch schuldet, bezahlt, oder

2. dadurch, dass das Entlastungs-Capital sammt den davon bis zur gänzlichen Tilgung entfallenden Zinsen in mehrere gleiche Jahresraten (Amortisationsrenten, Annuitäten) umgewandelt, und durch Zahlung dieser mehrjährigen unveränderlichen Amortisationsrenten- oder Annuitäten Capital und Zinsen getilgt werden.

§. 2.

Tabelle der Annuitäten A.

Die Tabelle A enthält die Amortisationsrenten, durch deren jährliche Zahlung der in der ersten Columnne angesetzte Capitalsbetrag in 5, in 10, in 15 oder in 20 Jahren nebst den darin mitbegriffenen Zinsen getilgt werden kann.

§. 3.

Dolžnim je dano na voljo, se z letninami oddolžiti.

Od 1. Novembra 1851 naprej je vsacemu, ki je kak kapital za odvezo zemljis dolžan, na voljo pušeno, si izbrati, da taistega z oddolživnimi prihodki poplača, in zaprositi, da se kapital, kar ga je on za odvezo zemljis dolžan, z obrestmi vred od začetka prihodnega upravnega leta naprej, premeni v oddolživne prihodke, ki se bodo skozi 5, 10, 15 ali 20 let vsako leto plačevali.

§. 4.

Oblastnija, pri kteri se ima izreči, da hoče kdo tako plačevati.

Ta prošnja se ima pri dačnii (davkarskem uredu), ki pobera davek od zemljiša, na ktem leži dolg za odvezo, ustno (z besedo) razložiti, in čez to se naredi in da pismo, za ktero ni treba nobene davšine plačati.

§. 5.

Pogoj privoljenja v to prošnjo.

Dačnija se ima, preden pismo napravi, od resničnosti kapitalov, za katerih spremembo gre, prepričati s tim, da uredske bukve in tiste dokazala pregleda, ki jih vdeleženc sabo prinese, kakor tudi s tim, da vdeleženca, samega zasliši in izpraša; ona ima zaderžke, če bi jih kaj bilo, odpraviti, in na to siliti, da se, preden pismo izda, vsi tisti deli kapitala in obresti (prihodki ali rente) v gotovem izplačajo, kateri so se bili za plačilo iztekli pred vpravnim letom, s katerim se ima letnina začeti.

Dačnija mora na pismu potrditi, da se je to zgodilo, in da je v letnine spremenjeni znesek kapitala v golovljen.

§. 6.

Tisti dolžni, ki v enoletni, v §. 6 patenta 11. Aprila 1851 ustanovljeni dobi premembe v letnine ne sprosijo, izreko s le-tim, da si v §. 1 tega ukaza pod 1. povedano izplačevanje izvolijo, in imajo po tem dolžnost, s početkom pervega upravnega leta naprej:

- a) dvajsetino odveznega kapitala, kar so ga v tej dobi še dolžni, in
- b) obresti po pet od sto, kteri se rajtajo od tistega kapitalovega zneska, ki je

§. 3.

Die Tilgung durch Annuitäten hängt von der Wahl der Verpflichteten ab.

Vom 1. November 1851 an steht es jedem, der ein Grundentlastungs-Capital schuldet, frei, für dasselbe die Tilgungsart durch Amortisationsrenten zu wählen, und zu begehrn, dass seine Grundentlastungs-Capitalschuld sammt Interessen vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres an, in 5, 10, 15 oder 20 jährlich zu zahlende Amortisationsrenten umgewandelt werde.

§. 4.

Behörde, wo die Wahl zu erklären.

Dieses Begehrn ist bei dem Steueramte, welches von dem Gute, auf dem die Grundentlastungsschuld haftet, die Steuer einhebt, mündlich anzubringen und darüber eine Urkunde gebührenfrei auszufertigen.

§. 5.

Bedingung der Willfahrtung des Begehrens.

Das Steueramt hat, ehe es zur Ausfertigung der Urkunde schreitet, die Richtigkeit der umzuwendenden Capitalien durch Einsicht in die Amtsbücher und die von der Partei mitgebrachten Behelfe, sowie durch Vernehmung der letzteren zu constatiren, allfällige Anstände zu beheben, und darauf zu dringen, dass alle bis zu dem Verwaltungsjahre, mit welchem die Annuität beginnen soll, verfallenen Capitalsraten und Renten vor Ausfertigung der Urkunde bar eingezahlt werden.

Dass diess geschehen und der in Annuitäten umgewandelte Capitalsbetrag liquid sei, muss das Steueramt auf der Urkunde bestätigen.

§. 6.

Jene Verpflichtete, welche innerhalb der im §. 6 des Patentes vom 11. April 1851 festgesetzten einjährigen Frist die Umwandlung in Annuitäten nicht erwirken, erklären dadurch, dass sie die im §. 1 dieser Verordnung sub 1. ausgeführte Tilgungsart wählen, und sind sohin verpflichtet, vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres an:

- a) den zwanzigsten Theil des in diesem Zeitpuncte noch schuldigen Entlastungs-Capitales und
- b) die 5percentigen von der Höhe des mit Schluss des abgelaufenen Verwal-

bil s koncom preteklega upravnega leta neplačan ostal, vsako leto v odvezni zalog (fond) plačevati, dokler se celi kapital ne poplača.

§. 7.

Tudi tem določnim, s katerimi je glede izplačevanja po poprejšnjem §. 6 ravnati, je dopušeno, v prvih za plačanje njih kapitala tekočih 15 letih, kadar si koli bodi, prositi, da bi se od sledečega upravnega leta naprej njih ostali dolg kapitala z obrestmi vred v tisto izmed letnin, ki jih tabela A pripiska, spremeni, ktera k večjemu toliko let znese, kolikor jih je bilo po poprejšnjem izplačevanju še ostalo do polnega plačila.

S takimi prošnjami je ravnati po predpisu §§. 4 in 5 tega ukaza.

§. 8.

Dobe ali brišti plačila.

Kar ima kdo po enem ali drugem v §. 1 omenjenem izplačevanju na leto odražati (§. 6 a in b), mora v vsakem upravnem letu v štirih enacih delih od treh do treh mesecov najpozneje dne 15. Decembra, 15. Marca, 15. Junija in 15. Septembra pri dačnii (davkarskem uredu) na račun odveznega zaloga plačati, ker bi ga sicer k temu s tistimi sredstvi prisilili, ki za iztirjevanje zemljiškega davka veljajo, in bi on moral še opraviti zamudne obresti po pet od sto od dne, kterega bi bil imel plačati, do dne, kterega je res plačilo opravil.

§. 9.

Dačnije imajo dolžnost, trimesečne ali kvaterne odplačila letnega dolga, preden se izteko (zapadejo), jemati, kakor tudi dopustiti, da se na eno ali drugo kvaterno odplačilo le nekaj naprej odraža, in vse opravljene plačila v plačilnih bukvicah zapisovati, ki jih imajo dolžni zastran odveze zemljiš.

§. 10.

Vsaki dolžni zamore enega ali več letnih zneskov svoje letnine, kakor tudi eno ali več odplačil kapitala (§. 6 a) naprej plačati.

Ako kdo take poslednjič omenjene kapitalove odplačila naprej plača, se mu zavoljo tega za sledeče upravno leto le tikrat po primeri obresti premene, če se odražajo, dokler perve tri kvatre upravnega leta teko.

Te predplačila ima kontrolor nakazovati, davkar pa kakor plačila na rajtengo (*a conto*) v dnevnik zapisovati.

tungsjahres verbliebenen Capitalsrestes zu berechnenden Zinsen jährlich bis zur gänzlichen Tilgung dem Entlastungsfonde zu bezahlen.

§. 7.

Auch diesen Verpflichteten, welche bezüglich der Tilgung nach dem vorangehenden Paragraphe zu behandeln sind, wird gestattet, innerhalb der ersten, für ihre Capitalstilgung laufenden 15 Jahre wann immer zu begehrn, dass vom Beginne des nächsten Verwaltungsjahres ihre restliche Capitalsschuld sammt Interessen in jene der nach Tabelle A zulässigen Jahresannuitäten umgewandelt werde, welche höchstens so viele Jahre beträgt, als ihnen bei der früheren Tilgungsart noch zu Guten kommen.

Ueber derlei Ansuchen ist nach Vorschrift der §§. 4 und 5 dieser Verordnung zu verfahren.

§. 8.

Zahlungstermine.

Die nach jeder, der im §. 1 erwähnten Tilgungsarten entfallende Jahresschuldigkeit (§. 6 a und b) muss in jedem Verwaltungsjahre in vier gleichen Quartalsraten spätestens mit 15. December, 15. März, 15. Juni und 15. September bei Vermeidung der für die Einbringung der Grundsteuer bestehenden Zwangsmittel und 5percentiger Verzugszinsen vom Verfalls- bis zum Erlagstage bei dem Steueramte für Rechnung des Entlastungsfondes bezahlt werden.

§. 9.

Die Steuerämter sind verpflichtet, die Quartalsraten der Jahresschuldigkeit vor deren Verfallszeit, sowie auch theilweise Vorauszahlungen auf eine oder die andere Quartalsrate anzunehmen, und alle Zahlungen in den Grundentlastungs-Zahlungsbücheln der Verpflichteten abzustatten.

§. 10.

Jeder Verpflichtete kann einen oder mehrere Jahresbeträge seiner Annuität, sowie eine oder mehrere Capitalsraten (§. 6, a) vorhinein bezahlen.

Vorauszahlungen der letzteren Art haben die verhältnissmässige Abmindehung der Zinsen vom nächsten Verwaltungsjahre nur dann zur Folge, wenn sie im Laufe der ersten drei Quartale des Verwaltungsjahres entrichtet werden.

Diese Vorauszahlungen sind vom Controlor anzuweisen und vom Steuer-Einnehmer als à Conto-Zahlung zu journalisiren.

§. 11.

Vsaka dačnija jo dolžna, tri dni po preteku vsacega mesca

- a) narejene letninske pisma z zaznamkom vred, in
- b) izkaz tistih dolžnih, s katerimi je ravnati po §. 6 tega ukaza, vodstvu (direkciij) odveznega zaloga pošiljati, in ob enem naznanovati, koliko je še kapitalov na dolgu ostalo.

Tudi se dačnijam naloži dolžnost, slednjemu vdeležencu, kteri si letnino izvoli, le-to v njegove plačilne bukvice za odvezo zemljiš zapisovati.

§. 12.

Vodstvo odveznega zaloga imo poslane letninske pisma in zaznamke dolžnih, s katerimi je po §. 6 tega ukaza ravnati, po računarii pretresti dati, zaderžke ali spiske, če jih je kaj, odpraviti in potrebeni predpis (zapis) napraviti v računskih bukvah odveznega zaloga, ktere se po obojem načinu izplačevanja posebej *sumarno* derže.

§. 13.

Po storjenem predpisanku v bukvah se imajo potrebni novi nakazi za potirjanje letnih dolgov dačnijam izdati, in dačnije izroče vdeležencom take plačilne bukvice za odvezo zemljiš, ki v sebi zapopadejo, kar ima vsakteri na leto odrajeti po tistem izplačevanju, ktero si je izbral.

§. 14.

Vsakteremu dolžnemu, kteri s plačilnimi bukvicami za odvezo zemljiš izkaže, da je popolnoma vse letne dolge poplačal, mora, če po tem praša, vodstvo odveznega zaloga izročiti poglavitni in odpovedni pobotni list, (kvitengo), s kterm se da izbris sprositi.

Bach s. r. F. Krauss s. r.

Beilage A.

§. 11.

Jedes Steueramt ist verpflichtet, drei Tage nach Ablauf jedes Monates

- a) die aufgenommenen Annuitäten-Urkunden verzeichnet, und
- b) einen Ausweis jener Verpflichteten, welche nach §. 6 dieser Verordnung zu behandeln sind, unter Anführung der restlichen Capitalien an die Direction des Entlastungsfondes einzusenden.

Auch wird den Steuerämtern zur Pflicht gemacht, die geschehene Wahl der Annuität jeder Partei in ihr Grundentlastungs-Zahlungsbüchel einzutragen.

§. 12.

Die Direction des Entlastungsfondes hat die eingelangten Annuitäten-Urkunden und die Verzeichnisse der nach §. 6 dieser Verordnung zu behandelnden Verpflichteten durch die Buchhaltung prüfen zu lassen, hervorkommende Anstände zu beheben, und die nöthige Vorschreibung in den nach den beiden Tilgungsarten abgesondert summarisch zu führenden Contibüchern des Entlastungsfondes zu verfügen.

§. 13.

Nach geschehener Vorschreibung in den Büchern sind die erforderlichen neuen Anweisungen zur Einhebung der Jahresleistungen an die Steuerämter auszufertigen, welche den Parteien die die Jahresschuldigkeiten nach der gewählten Tilgungsart enthaltenden Grundentlastungs-Zahlungsbücheln zu erfolgen haben.

§. 14.

Jedem Verpflichteten, welcher durch das Grundentlastungs-Zahlungsbüchel die geschehene gänzliche Tilgung aller Jahresschuldigkeiten nachweiset, muss von der Direction des Entlastungsfondes über Begehren eine lösungsfähige Haupt- und Verzichtskquittung erfolgt werden.

Bach m. p. Ph. Krauss m. p.

Priloga A.

Razkazek,

ki kaže oddolživne prihodke (letnine), z letnim plačevanjem, kterih se v prvem pre-delku (kolumni) nastavljeni znesek kapitala z obrestmi že v njem zapopadenimi vred-vih v 5, v 10, v 15, ali v 20 letih izplačati zamore.

Znesek kapitala	Letni oddolživni prihodek za izplačanje kupitala z obrestmi vred-v-								
	5		10		15		20		
	gl.	gl.	kr.	gl.	kr.	gl.	kr.	gl.	kr.
5	1	9. ⁵		—	38. ⁹	—	28. ⁶	—	24. ¹
10	2	18. ⁶		1	17. ⁷	—	57. ⁸	—	48. ¹
20	4	37. ²		2	35. ⁴	1	55. ⁶	1	36. ⁵
30	6	55. ⁸		3	53. ¹	2	53. ⁴	2	24. ⁴
40	9	14. ⁴		5	10. ⁸	3	51. ²	3	12. ⁶
50	11	33. ⁰		6	28. ⁵	4	49. ⁰	4	0. ⁸
60	13	51. ⁶		7	46. ²	5	46. ⁸	4	48. ⁹
70	16	10. ²		9	3. ⁹	6	44. ⁶	5	37. ¹
80	18	28. ⁸		10	21. ⁶	7	42. ⁴	6	25. ²
90	20	47. ⁴		11	39. ⁵	8	40. ²	7	13. ⁴
100	23	5. ⁹		12	57. ⁰	9	38. ⁰	8	1. ⁵
200	46	11. ⁸		25	54. ⁹	19	16. ¹	16	3. ⁰
300	69	17. ⁷		38	51. ¹	28	54. ²	24	4. ⁵
400	92	23. ⁶		51	48. ¹	38	32. ²	32	5. ⁸
500	115	29. ⁵		64	45. ¹	48	10. ⁵	40	7. ⁵
1000	230	58. ⁵		129	30. ²	96	20. ⁵	80	14. ⁶

Beilage A.

333

Tabelle

enthaltend die Amortisations-Renten (Annuitäten), durch deren jährliche Zahlung der, in der ersten Columnne angesetzte Capitalsbetrag nebst den darin mitbegriffenen Zinsen in 5, 10, 15 oder 20 Jahren getilgt werden kann.

Capitals-Betrag	Jährliche Amortisations-Rente zur Tilgung des Capitales sammt Interessen in								
	5		10		15		20		
	fl.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.
5	1	9. ³	—	38. ⁹	—	28. ⁶	—	24. ¹	
10	2	18. ⁶	1	17. ⁷	—	57. ⁸	—	48. ¹	
20	4	37. ²	2	35. ⁴	1	55. ⁶	1	36. ⁵	
30	6	55. ⁸	3	53. ¹	2	53. ⁴	2	24. ⁴	
40	9	14. ⁴	5	10. ⁸	3	51. ²	3	12. ⁶	
50	11	33. ⁰	6	28. ⁵	4	49. ⁰	4	0. ⁸	
60	13	51. ⁶	7	46. ²	5	46. ⁸	4	48. ⁹	
70	16	10. ²	9	3. ⁹	6	44. ⁶	5	37. ¹	
80	18	28. ⁸	10	21. ⁶	7	42. ⁴	6	25. ²	
90	20	47. ⁴	11	39. ⁵	8	40. ²	7	13. ⁴	
100	23	5. ⁹	12	57. ⁰	9	38. ⁰	8	1. ⁵	
200	46	11. ⁸	25	54. ⁰	19	16. ¹	16	3. ⁰	
300	69	17. ⁷	38	51. ¹	28	54. ²	24	4. ³	
400	92	23. ⁶	51	48. ¹	38	32. ²	32	5. ⁸	
500	115	29. ⁵	64	45. ¹	48	10. ⁵	40	7. ⁵	
1000	230	58. ⁵	129	30. ²	96	20. ⁵	80	14. ⁶	

Dieses wird in Folge Erlasses des hohen k. k. Finanz-Ministeriums vom August 1851 Jahr 19614/43 zur Durchsichtung bekannt gegeben.

Freiam. Kav. Spurtag m. p.
k. k. Ministerial-Rat und Finanz-Direktor.

Kunig. m. p.
k. k. Finanz-Rath.

**Okoljni ukaz c. k. dnarstvinega deželnega vodstva za Štajarsko, Ko-
roško in Krajnsko 1. Septembra 1851,**

nižjim kameralnim okrajinim oskrbnjam in davknim uredom.

Izmera davšin za odstopne premoženja tretjih oseb žennu in nevesti v ženitnem pismu.

V ženitnih pismih, v katerih se ne zapiše zgolj lastno premoženje ženna in neveste od teh, ali če nista dosti stara, od njenih skerbnikov, ampak se dota, zaženilo ali oprava od tretje osebe prigotovi ali dá, se mora med to prigotovbo ali datvijo tretjih oséb na ženna in nevesto in med pravicami, ktere si ta dva vzajemno dasta, razloček storiti.

Tarifna številka 42 začasne postave 9. Februarja 1850 se nanaša samo na poslednjič omenjene pravice ne pa na zaveze, v ktere se tretje osébe gledé postavbe dote, zaženila, oprave ali druga prenešenja premoženja zavoljo tega vdajo.

Ako se tretja oseba, ktera premoženje prenese, ne šteje med tiste, kterim državljanke postave to dolžnost naložé, je to prenešenje premoženja davšinam podverženo, ktere podaritve zadenejo (t. št. 91, B.) Ako je pa tretja oseba po državljanke postavah dolžna, premoženje tako prenesti, se prenešenje premoženja sicer iz tega vzroka ne more kot daritev čislati, ono se ima pa kod delno plačilo tega, na kar imajo dedniki, če tisti umerje, ki da, po postavi pravico, prenešenju premoženja zavoljo odmertja enako misliti.

Od tacih prenesenj premoženja je tada v tarifni številki 106 B predpisano davšino poberati. Ume se pa, da se te prenesenja premoženja, če je bila omenjena davšina dokazano od njih odrajtana, v zapuščino datnika zavoljo davšine, ki se ima od nje izmeriti, nima všteti, in da se imajo davšine potem poverniti, če gré dota i. t. d. ali po postavi ali po pogódbi tistimu nazaj, ki jo je dal.

To so da vsled vis. c. k. dnarstvino-ministerskega razpisa 9. Avgusta 1851 št. 19614/430 v spolovanje na znanje.

Franc Ks. Spurny l. r.

c. k. ministerski svetovavec in denarstvini vodja.

Knauff l. r.

c. k. denarstv. svetovavec.

323.

**Umlaufs-Verordnung der k. k. Finanz-Landesdirection für Steiermark,
Kärnten und Krain vom 1. September 1851,**

an die untergeordneten Cameral-Besirks-Verwaltungen und Steuerämter.

**Gebühren-Bemessung für Vermögensübertragungen von dritten Personen an die
Brautleute in den Ehepacten.**

In jenen Ehepacten, in welchen nicht lediglich über das eigene Vermögen der Brautleute von diesen, oder im Falle der Minderjährigkeit von ihren Vertretern verfügt, sondern ein Heirathsgut, eine Wiederlage, oder eine Ausstattung von einer dritten Person zugesichert, oder übergeben wird, muss zwischen dieser Zusicherung oder Uebergabe der dritten Personen an die Brautleute, und den von letzteren sich gegenseitig eingeräumten Rechten unterschieden werden.

Die Tarifpost 42 des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar 1850 bezieht sich bloss auf die letztgedachten Rechte, nicht aber auf die Verpflichtungen, welche dritte Personen in Absicht auf die Bestellung eines Heirathsgutes, oder einer Wiederlage, auf eine Ausstattung oder auf eine andere Vermögens-Uebertragung aus diesem Anlasse eingehen.

Gehört die dritte Person, von welcher die Vermögensübertragung erfolgt, nicht zu denjenigen, welche die bürgerlichen Gesetze dazu verpflichten, so unterliegt diese Vermögensübertragung den Gebührenbestimmungen für Schenkungen (Tarifpost 91, B.) Ist jedoch die dritte Person nach den bürgerlichen Gesetzen zu der in Frage stehenden Vermögensübertragung verpflichtet, so kann die Vermögensübertragung zwar aus diesem Grunde nicht als Schenkung angesehen werden, sie ist aber als eine Abschlagszahlung dessen, worauf den Nothherben auf den Todesfall des Gebers ein gesetzliches Recht zusteht, einer Vermögens-Uebertragung von Todeswegen gleichzuhalten, indem die bürgerlichen Gesetze die Abrechnung dieser Gaben vom Pflichttheile gestatten.

Von solchen Vermögens-Uebertragungen ist daher die in der Tarifpost 106 B vorgeschriebene Gebühr einzuhaben. — Es versteht sich jedoch, dass diese Vermögens-Uebertragungen, wenn die gedachte Gebühr erwiesenermassen davon entrichtet worden ist, in die Verlassenschaft des Gebers zum Behufe der davon zu bemessenden Gebühren nicht wieder einzubeziehen sind, und dass die Rückstellung der Gebühren dann Statt findet, wenn das Heirathsgut u. s. w. entweder nach dem Gesetze, oder nach dem Vertrage an den Geber selbst zurückfällt.

Dieses wird in Folge Erlasses des hohen k. k. Finanz-Ministeriums vom 9. August 1851 Zahl 19614/430 zur Darnachachtung bekannt gegeben.

Franz Xav. Spurny m. p.
k. k. Ministerial-Rath und Finanz-Director.

Knaffl m. p.
k. k. Finanz-Rath.

Okóljni ukaz c. k. dnarstv. dež. vodstva za Štajarkko, Koroško in Krajsko 2. Septembra 1851,

nižjim dnarstvinim okrajnim oblastnijam, denarnicam, djavnim dohodnim in davknim uredom ter organom,

Prostost davčin pobotnih listov in prošnj za izbrisanje v rečeh odškodb za oprostenje zemljis, potem pobotnih listov čez odškodovila za ostale oprave podložnih.

Vidilo se je, da se pobotni listi čez odškodovila oprostenja zemljis in prošnje za izbrisanje zemljisnih dolgov zavoljo plačane odškodbe ali oprostenja na nekterih krajih kot za davšinam podveržene imajo.

Ker se to ravnanje z izrečnimi ukazi tarifne številke 44, z; 45 D, in 102 i začasne postave 9. Februarja 1850 ne sklada, je vis. c. k. dnarstvino ministerstvo s sklepom 20. Avgusta 1851 št. 13913/17 opominj razpisalo, da se tem pismam gredoča prostost davšine spolujuje. — Te prostosti imajo tudi pobotni listi čez tiste odškodovila deležni biti, ki se imajo za zaostanke podložnih oprav odrajtovati, ker je bila pobotnim listom čez podložne oprave tudi po nekdanji postavi 27. Januarja 1840 prostost davšine priznana, in so zaostanki njih pod zaukazi postave zastran oprostenja zemljis 7. Septembra 1848 zapopadene.

To se z ozerom na tukajšni okóljni ukaz 12. Julija 1851 št. 14,148 v natančno spolovanje na znanje da.

Franc Ks. Spurny l. r.

c. k. ministerski svetovavec in denarstvini vodja.

Knaffl l. r.

c. k. denarstv. svetovavec.

Avdanc 1851 Numb 1491430 zur Dienstbeschreibung des Geheimen Regierungsrathes A. A. Finanz-Ministeriums von

Avdanc 1851 Numb 1491430 zur Dienstbeschreibung des Geheimen Regierungsrathes A. A. Finanz-Ministeriums von

324.

**Umlaufs-Verordnung der k. k. Finanz-Landesdirection für Steiermark,
Kärnten und Krain vom 2. September 1851,**

an die unterstehenden Finanz-Besirksbehörden, Cassen, ausübenden Gefälls- und Steuerämter, und Organe.

Gebührenfreiheit der Quittungen und Löschungsgesuche in Angelegenheit der Grundentlastungs-Entschädigungen, dann der Quittungen über Entschädigungen für Rückstände an unterthänigen Leistungen.

Es ist wahrgenommen worden, dass die Quittungen über die Grundentlastungs-Entschädigungen und die Gesuche um Löschung der Grundlasten im Grunde der geleisteten Entschädigung oder der Ablösung hie und da für gebührenpflichtig angesehen werden.

Nachdem dieses Verfahren mit den ausdrücklichen Anordnungen der Tarifsposten 44 z; 45 D; und 102 i des provisorischen Gesetzes vom 9. Februar 1850 nicht im Einklange steht, so wurde von dem hohen k. k. Finanz-Ministerium mit dem Decrete vom 20. August 1851 Z. 13913/17 die Erinnerung erlassen, damit die diesen Urkunden und Schriften zukommende Gebührenfreiheit gleichförmig beachtet werde. — An derselben haben auch die Quittungen über jene Entschädigungen Theil zu nehmen, welche für Rückstände an unterthänigen Leistungen zu entrichten sind, nachdem den Quittungen über unterthänige Leistungen auch nach dem bestandenen Gesetze vom 27. Jänner 1840 die Gebührenfreiheit zukam, und die Rückstände an denselben unter den Anordnungen des Grundentlastungs-Gesetzes vom 7. September 1848 begriffen sind.

Dieses wird mit Hinweisung auf die hierortige Umlaufs-Verordnung vom 12. Juli d. J. Z. 14148 zur genauen Darnachachtung bekannt gegeben.

Franz Xav. Spurny m. p.
k. k. Ministerial-Rath und Finanz-Director.

Nr. 325. Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 18. September 1851, Behandlung der Knauff m. p.	658
Im September 1851 verfassten deutschen Höflichkeitsschreiben zu 10 Kr., Berlin Buchstabe Z. k. k. Finanz - Rath.	659
Nr. 326. Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 20. September 1851, Aufhebung der Verordnung der Aus- und Durchfuhr von Senzen, Sicheln u. s. w. nach der Schweiz.	660
Nr. 327. Erlass des k. k. Finanz-Ministeriums vom 24. September 1851, über die Verwendung der von den Inveationsschulden hervorruhenden Domestical-Obligationen von Österreich unter und ob der Enns und Steiermark zur Theilnahme an dem Staatslehen vom Jahre 1851.	660

Königliches Museum für Völkerkunde zu Berlin. 1881. 1. 1. bis 1881. 12. 31.

Vidlo se je, da so pobeni luti em odstopovala oprostila, temlje in prošnje - vloženih v sibjih ročih nepravilno. V sibjih ročih, zank, urabljajo namenom spredaj, ki je vloženih v sibjih ročih pravilno, način, zanesen v sibjih kar je vloženih v sibjih - vloženih v sibjih ročih nepravilno. Ker se to ravnanje z izrecnimi vlastmi luti

Das Unternehmen ist eine der ältesten und größten Betriebe des Landes. Es beschäftigt über 1000 Arbeiter und liefert jährlich mehr als 100 Millionen Kilogramm Käse.

and the other two were sent to the Bureau of Fisheries at Washington, D. C., for examination.

• १८ अप्रैल २०१५ • ३४५

• 4 •